

### CABECERA

**YACIMIENTO:** Iglesia de Santa María (Quincoces de Yuso, Burgos)

**MUNICIPIO:** Quincoces de Yuso

**PROVINCIA:** Burgos

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 934; CIHM 1, 56; ER III, p. 1896

**N. INV:** Iglesia de Santa María (Quincoces de Yuso, Burgos)

**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA

**OBJETO:** Sillar

**TIPO:** Caliza

### GENERALIDADES

**MATERIAL:** PIEDRA

**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.

**TIPO DE EPÍGRAFE:** Edilicia, monumental; monumentum aedificationis

**TÉCNICA:** INCISION

**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 42,5 x (89) x 30,5

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 7

**H. MAX. LETRA:** 4,5

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Original

**CONS. ARQ.:** M

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:** Rectangular

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

### TEXTO Y APARATO CRÍTICO

#### TEXTO:

[...] mierelbo d(e) illos omn[e]s d(e) Ke(n)coce[s] / [...] erant missos sua(m) d(omi)n(u)m por ista eclas[ia] / in i]llo tempore rex Alfo(n)so regna[nte] / [in Legione et] Castella et Gomes episc[o]/p(us) in Castella. Nun(n)us p(re)sb(i)teer Munio Peleu[-] / ofert ista eclessia et m(on)a(s)terio die VI fer[ia / iu]nio in era T[C]XXX (vacat) Tellu esc[ripsit]

Texto dado por Castresana López (2015, 166).

#### APARATO CRÍTICO:

1. [...] mierelbo d(e) illos omn[e]s d(e) Ke(n)coce[s]] I n nme ...o d(e) illos omns de Kecoce ( CI HM 1, 56).

2. [...] erant missos sua(m) d(omi)n(u)m por ista eclas[ia] ] ...rant ...m..os sua dna [tempor]ista eclia ( CI

HM 1, 56).

3. *A lfo(n)so regna[nte]] A lfonso regn...* ( CI HM 1, 56).

4. *[in Legione et] Castella et Gomes episc[o]] I n Leone Castella et Gomez epi* ( CI HM 1, 56).

5. *p(us) in Castella. Nun(n)us p(re)sb(i)teer Munio Peleu[-]] Cop in Castella Nunu p...ter Munio ...ella* ( CI HM 1, 56).

6. *ista eclessia et m(on)a(s)terio die V I fer[ia ] Ste... T...L die V fer* ( CI HM 1, 56).

7. *iu[nio in era T[ C ]XXX (vacat) Tellu esc[ripsit]] ... in era T[LXL] illo...* ( CI HM 1, 56).

#### TRADUCCIÓN:

Ten misericordia de aquellos hombres de QUincoces que perdieron sus ¿casas? por esta iglesia, en aquel tiempo en que el rey Alfonso reinaba en León y Castilla y era obispo en Castilla Gómez. Nuño presbítero Munio Pelayo ofrece esta iglesia y monasterio el día seis de la feria [...] junio, en la era de 1130 (año de 1092). Tello lo escribió.

Traducción dada por Castresana López (2015, 166).

#### COMENTARIO:

El espacio fragmentado es escaso, puesto que en ciertas líneas hay una inmediata continuidad en el texto.

#### EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** Castresana López (2015, 166).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Bloque de caliza grisácea reutilizado en un contrafuerte de la iglesia. Con pautado regular, muy deteriorada debido a su exposición y fragmentado en el lado izquierdo y el superior. El espacio fragmentado debe ser escaso, puesto que en ciertas líneas hay una inmediata continuidad en el texto.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura visigótica mayúscula en scriptio continua.

#### CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1092, siglo XI.

**CRIT. DAT.:** Textuales.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Iglesia de Santa María (Quincoces de Yuso, Burgos). Bloque de caliza reutilizado en contrafuerte de la esquina suroeste, en la sexta hilada desde el tejado al pórtico de la iglesia. Debió de formar parte de la antigua iglesia del siglo XI, siendo reutilizada durante la nueva edificación del XVIII, adaptándola como sillar, razón por la que se tallaron los laterales y se perdió parte del lado superior.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

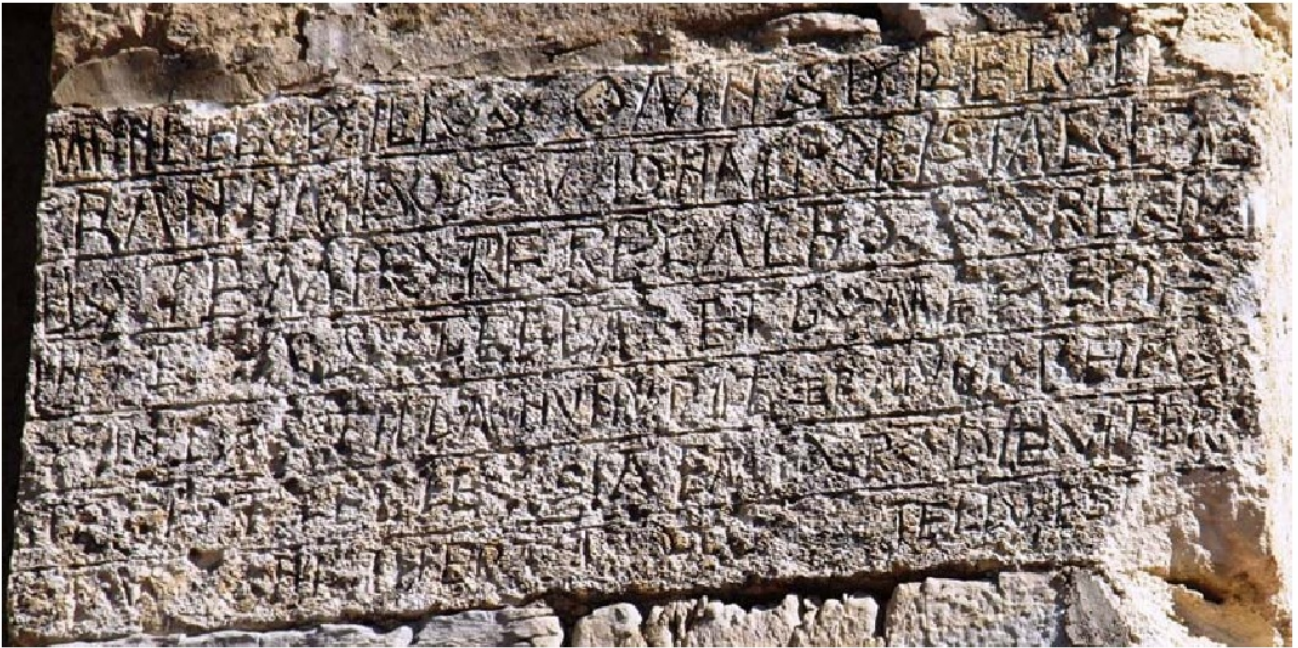
#### BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 934; CIHM 1, 56; ER III, p. 1895; Castresana López, Álvaro (2015) *Corpus Inscriptionum Christianarum et Mediaevalium Provinciae Burgensis* (ss. IV-XIII), Archaeopress, Oxford, número 166.

**BIBL. ARQUEOL:**

IMÁGENES



3. *Chronicae historicae* de la iglesia de Santa María. Quincoces de Yuso (Ap. Nº 56)

IMPB 56